

ОСОБЕННОСТИ БИЛИНГВАЛЬНОГО ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ
В ВУЗАХ ТЕХНИЧЕСКОГО ПРОФИЛЯFEATURES OF BILINGUAL TRAINING OF STUDENTS
IN TECHNICAL UNIVERSITIES**Дворная Зинаида Михайловна**Кубанский государственный
технологический университет
zinaida11-12@ya.ru**Коновалов Дмитрий Владимирович**Кубанский государственный
технологический университет**Дворная Зинаида Львовна**Кубанский государственный
технологический университет

Аннотация. Рассматриваются актуальные вопросы формирования коммуникативных компетенций при билингвальном обучении студентов технических вузов. Подчеркивается актуальность использования искусственного билингвизма в процессе учебной и профессиональной деятельности.

Ключевые слова: лингводидактика, искусственный билингвизм, деятельностный подход, межкультурная коммуникация, сопоставительный аспект, билингвальное обучение.

Dvornaya Zinaida MichailovnaKuban state technological university
zinaida11-12@ya.ru**Konovalev Dmitry Vladimirovitch**

Kuban state technological university

Dvornaya Zinaida Lvovna

Kuban state technological university

Annotation. The article deals with topical issues of formation of communicative competence in bilingual training of students of technical universities. The relevance of using artificial bilingualism in the process of educational and professional activities is emphasized.

Keywords: linguodidactics, artificial bilingualism, activity approach, cross-cultural communication, comparative aspect, bilingual education.

В последние десятилетия в лингвистике, лингводидактике, педагогике и психологии высшей школы активно обсуждаются вопросы, связанные как с собственно билингвизмом: естественным и искусственным, так и с билингвальным обучением студентов, магистрантов, выпускников вузов, молодых специалистов.

В рамках обозначенной темы нами будут рассмотрены некоторые аспекты лингводидактики, отражающие возможность использования в научно-учебной и в будущей профессиональной деятельности студентов и выпускников технических вузов искусственного билингвизма.

Исследователи обращают внимание на эффективность и успешность обучения студентов-билингвов в процессе научно-познавательной и учебной деятельности, а также в процессе приобретения профессиональных знаний, навыков и умений.

В связи с вышеизложенным стоит обратить внимание на ценное наблюдение специалистов, согласно которому «отличительные характеристики искусственного билингва как коммуникативной личности проявляются в более комплексном характере его коммуникативной компетенции, в широте и свободе выбора коммуникативных средств, в большей гибкости и динамичности по сравнению с монолингвом» [1, с. 87].

Проблемы, связанные со спецификой билингвизма (двуязычия), его теоретическим обоснованием и практическим применением, затрагиваются в научных трудах как зарубежных, так и российских исследователей. У истоков отечественных исследований, посвященных проблемам билингвального обучения, стоят имена видных ученых-психолингвистов, педагогов, языковедов: Ф.П. Филина, А.А. Леонтьева, Р.К. Миньяр-Белоручева, В.Г. Костомарова, Е.М. Верещагина, Л.Г. Кашкуревича и других.

Так, Л.Г. Кашкуревичем разработана стройная и логичная система эффективных упражнений по формированию двуязычия у российских и иностранных студентов (на базе популярного в лингводидактике деятельностного подхода). Разнообразные по сложности и по целеустановке задания направлены на развитие универсальных умений и навыков использования двух языковых систем.

В основу авторской методики ученого положена комплексная устная и письменная работа с исходным текстом, обеспечивающая «полноценное усвоение и запоминание считываемой информации...»; по справедливому заключению автора, это «позволяет утверждать, что универсальные умения, необходимые билингу для эффективного понимания, запоминания и свертывания исходного текста в процессе устного перевода с листа, конспектирования, реферирования и аннотирования, зависят, в частности, от степени сформированности механизма переключения с одного вида чтения про себя на другой, позволяющего... быстро выделять информацию различной коммуникативной ценности» [2, с. 16].

Как отмечают специалисты в области лингводидактики, в отличие от западных методов обучения на билингвальной основе «...в российской модели билингвального образования наиболее активным является не столько лингвистическое, сколько социокультурное и интеллектуальное содержание, а главные моменты, отраженные в преподавании русского языка в онтолингвистическом аспекте, связаны с социальной обусловленностью обучения..., культуроведческим характером обучения, «диалогом культур» и когнитивным воздействием обучения в целом» [3, с. 568].

Стоит обратить внимание на актуальность вопросов билингвального обучения, на эффективность его применения во многих известных вузах в границах европейского образовательного пространства. Обозначенная тенденция отражает современную ситуацию в мире с позиций международного и межнационального сотрудничества в основных сферах деятельности: в сфере науки и образования, в сфере экономики и производственной деятельности, в области культуры и искусства.

Как известно, в последние десятилетия наблюдается активизация международного и межнационального взаимодействия ведущих государств мира, включая РФ, в области профессиональной подготовки студентов, обучающихся в России и за рубежом по обмену, стажеров, молодых специалистов. Обмен опытом, укрепление и расширение интернационального сотрудничества в научной и в образовательной сферах отражают актуальные процессы интеграции и всеобщей глобализации, характерные для современного этапа развития цивилизации.

Глобализационные процессы, в частности, выражаются в расширении межгосударственных, международных, межнациональных контактов в многообразных сферах деятельности: в научной, учебной, профессиональной, торгово-экономической, спортивной, в различных областях культуры и искусства. Не стоит забывать о положительном влиянии цифровых технологий (активно применяемых, в первую очередь, в образовательной среде) на развитие коммуникационных процессов с использованием двуязычия в перечисленных сферах межэтнического взаимодействия.

Следует подчеркнуть, что обучение на билингвальной основе становится популярным явлением у представителей различных этнокультурных образований прежде всего в профессионально-технической сфере деятельности.

Современные ученые-исследователи, выпускники технических вузов, высокообразованные молодые специалисты, студенты, имеющие активную жизненную позицию, творческий потенциал, проявляют интерес к билингвальному обучению, следуя принципам прагматики и целесообразности.

Необходимо отметить, что прагматизм и целесообразность с позиций лингводидактики предполагают реализацию научно-учебных, профессиональных и общеобразовательных задач с использованием двуязычия: 1) для приобретения новых профессиональных знаний и навыков; 2) с целью совершенствования профессионального мастерства, соответственно, повышения уровня квалификации; 3) для участия в международном сотрудничестве в сфере высоких технологий, в межнациональных научно-технических и образовательных проектах.

Билингвальное обучение российских студентов в вузах технического профиля представляет собой углубленное изучение грамматики, лексики, текстологии (преимущественно в сопоставительном аспекте), а также участие в научно-исследовательской работе по общетехническим и узкопрофильным дисциплинам на одном из иностранных языков, имеющих статус мировых. Как известно, в число мировых (официальных и рабочих языков ООН) включены следующие шесть языков: английский, французский, испанский, арабский, китайский, русский.

Соответственно, билингвальное обучение в инженерных вузах иностранных учащихся, студентов, магистрантов, аспирантов – это углубленное и всестороннее изучение русского языка (по возможности в сопоставительном аспекте) в качестве главного инструмента приобретения общенаучных, научно-учебных и профессиональных знаний, навыков, умений [4].

С учетом реалий современной действительности перед представителями различных этнокультурных сообществ, изучающими в технических вузах русский язык как иностранный, обозначена перспектива дальнейшего применения билингвальных навыков в многообразных сферах деятельности (включая международное сотрудничество в профессиональной сфере, различные направления межэтнической и межкультурной коммуникации).

На основании проведенного анализа, описывающего концепцию обучения на билингвальной основе, следует вывод, отражающий актуальность углубленного изучения двух и более языков. Следует подчеркнуть, что феноменом современной действительности является свободное владение двумя языками в процессе коммуникативной деятельности (межкультурной, собственно научной, научно-учебной, социальной, профессиональной) с целью успешного применения билингвизма в научной, производственной, социальной и политической сферах деятельности.

Таким образом, с учетом реалий современной действительности перед разработчиками учебных программ высшего образования стоит непростая задача по апробации и внедрению в процесс профессиональной подготовки в инженерных вузах методики обучения студентов на билингвальной основе.

Результатом успешного использования билингвизма в научной, в производственной, в общественно-политической и в других сферах деятельности станет раскрытие интеллектуального и творческого потенциала выпускников технических вузов, соответственно, развитие и дальнейшее совершенствование профессиональных, социальных, межэтнических и межкультурных коммуникаций.

Литература

1. Попова В.Н. Искусственный билингвизм как компонент профессиональной коммуникативной компетенции // Педагогика и психология. Вестник ТГУ. – 2011. – Выпуск 6 (98). – С. 86–90.
2. Кашкурович Л.Г. Формирование универсальных умений билингва : учебно-методическое пособие. – М. : Высшая школа, 1988. – 142 с.
3. Хамраева Е.А. Необходимость концепции единого филологического блока в системе билингвального образования в России (русский язык – родной язык – иностранный язык). – С. 565–569.
4. Дворная З.М. Коммуникативная направленность обучения речевой деятельности (в аспекте преподавания русского языка как иностранного) / В сборнике: Актуальные вопросы филологических исследований / материалы Международной научно-практической конференции к 160-летию со дня рождения И. Ф. Анненского в рамках Года литературы в России; ФГБОУ ВПО «Кубанский государственный технологический университет». – 2015. – С. 247–249.

References

1. Popova V.N. Artificial bilingualism as a component of the professional communicative competence // Pedagogics and psychology. Vestnik of TSU. – 2011. – Issue 6 (98). – P. 86–90.
2. Kashkurevich L.G. Formation of universal bilingual skills: educational and methodical manual. – M. : Higher School, 1988. – 142 p.
3. Khamraeva E.A. Necessity of the concept of a single philological block in the system of bilingual education in Russia (Russian language – native language – foreign language). – P. 565–569.
4. Dvornaya Z.M. Communicative orientation of teaching speech activity (in aspect of teaching Russian as a foreign language) / In the collection: Topical issues of philosophical research / materials of the International scientific-practical conference to the 160th anniversary of I.F. Annensky in the framework of the Year of literature in Russia; FSBEI HPE «Kuban State Technological University». – 2015. – P. 247–249.